

КОНТРАКТ № AUS/22-19	CONTRACT № AUS/22-19
г. Андижан « » Сентябрь 2022 г.	Andijan city « » September 2022 y.
<p>СП ООО «O'zAuto-Austem», созданная и существующая в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, с юридическим адресом: 170127, Проспект Бабура 73, г.Андижан, Республика Узбекистан (именуемая в дальнейшем «Покупатель»), в лице Генерального Директора Ж.Ё.Гайбуллахужаева, действующего на основании Устава предприятия, с одной стороны и «INTECH GROUP ООО» созданная и действующая по законам Республики Корея, с юридическим адресом: 86, Yongso-ro 64 beongil-gil, Nam-gu, Busan, Республики Корея в лице Генерального Директора компании г-на Кодиров Б.Э действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Продавец», с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:</p>	<p>JV "O'zAuto-Austem" LLC organized and existing under the laws of the Republic of Uzbekistan having its registered office at 170127, Babur Ave. 73, Andijan City Republic of Uzbekistan represented by General Director Gaybullakhujaev J.Yo., acting on the basis of Charter of the company, hereafter referred to as «Buyer», on the one hand and "INTECH GROUP Co LLC" organized and existing under the laws of Republic of Korea having its registered office at 86, Yongso-ro 64 beongil-gil, Nam-gu, Busan, Republic of Korea on behalf of Company General Director Kodirov B.E acting on the basis of Charter of the company, hereafter referred to as «Seller», on the other hand, have concluded the present Contract as follows::</p>
1. Предмет Контракта.	1. Subject of the Contract.
<p>1.1. Продавец продает, а Покупатель покупает новый Строгальная оборудования для гладки сварочного шва обода (далее Товар) в количестве, ассортименте и цена согласно Приложению № I, являющемуся неотъемлемой частью настоящего Контракта на условиях поставки СІР Андижан Проспект Бабура 73,</p>	<p>1.1. The seller sells, and the Buyer buys new Planishing machine for smoothing the welding seam of the rim (hereinafter Products) in quantity, range of goods and price in accordance with the Appendix No I which is the integral part of this Contract under delivery conditions of CIP Andijan 73 Babur Avenue</p>
<p>1.2. Поставляемый Товар должен быть новым Товаром, Товаром, который не был в употреблении, в ремонте, в том числе который не был восстановлен, у которого не была осуществлена замена составных частей, не были восстановлены потребительские свойства, года выпуска не ранее 2022 года. Страна происхождения, технические спецификации, производители, коды ТН ВЭД и цены, поставляемых по настоящему Контракту Товаров, согласно Приложению №I к настоящему контракту.</p>	<p>1.2. The delivered Product must be a new Product, a Product that was not in use, in repair, including one that was not restored, for which the replacement of components was not carried out, consumer properties were not restored, the year of manufacture not earlier than 2022. Country of origin, technical specifications, manufacturers, HS codes and prices for the Goods supplied under this Contract are specified in Technical requirement Appendix No I to this contract.</p>
2. Стоимость Контракта.	2. Amount of the Contract.
<p>2.1. Общая сумма Контракта составляет 68 900,00 USD (Шесть десять восемь тысяч девять сот) долларов США.</p>	<p>2.1. The total amount of the Contract is 68 900,00 USD (Sixty-eight thousand nine hundred) dollars</p>
<p>2.2. Цены на товар устанавливаются в долларах США на условиях СІР Андижан Проспект Бабура 73,</p>	<p>2.2. The prices for the products are established in US dollars and are understood on conditions CIP Andijan 73 Babur Avenue</p>
<p>2.3. Цены являются твёрдыми и не подлежат изменению в течение всего периода действия настоящего контракта.</p>	<p>2.3. All the prices used in this Contract are firmly fixed and cannot be changed during the whole period of this Contract's validity.</p>



3. Условия поставки.	3. Delivery Conditions.
<p>3.1. Товар будет отгружен на СІР Андижан Проспект Бабура 73 с даты осуществления предварительной оплаты.</p> <p>3.2. Срок поставки товара составляет не более 120 (сто двадцать) рабочих дней с даты осуществления предварительной оплаты.</p>	<p>3.1. Products will be shipped out to CIP Andijan 73 Babur Avenue from the date of the prepayment.</p> <p>3.2 Products delivery term makes no more than 120 (one hundred twenty) working days from the date of prepayment.</p>
<p>3.3. После отгрузки Товара Продавец должен отправить в адрес Покупателя нижеследующие документы срочной почтой (DHL или TNT) в течение 20 (двадцать) дней:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) Чистый Бортовой Коносамент на смешанную перевозку – полный комплект оригиналов; б) Коммерческий инвойс - оригинал; в) Упаковочный лист, содержащий список и количество Товаров, номер контейнера и номер пломбы - оригинал; г) Сертификат происхождения – оригинал; д) Сертификат качества – оригинал, также сертификаты ILAC / IAF, ISO; е) Экспортная декларация – копия с печатью. ж) Контракт - оригинал с печатью <p>з) оригиналы документов, относящихся к товара (паспорт транспортного средства или паспорт самоходной машины, или паспорт; инструкция или руководство по эксплуатации и т.д.);</p> <p>и) оригиналы документов, подтверждающих гарантийные обязательства Продавца и производителя (завода-изготовителя) товара (гарантийный талон производителя (завода-изготовителя) или формуляр, или сервисная книжка);</p>	<p>3.3. After the shipment of Goods Seller will provide the following documents to the Buyer by Express mail (DHL or TNT) within the 20 (Twenty) days:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Clean on Board Bill of Lading for Combined Transportation - full set of originals. b) Commercial Invoice - original; c) Packing List, containing the list and quantity of the Goods, container number and seal number - original; d) Certificate of Origin – original, also ILAC/IAF, ISO certificates; e) Certificate of Quality - original; f) Export declaration – copy with original stamp. г) Contract – original with stamp <p>z) originals of documents related to the product (vehicle passport or self-propelled vehicle passport, or passport; instruction or operation manual, etc.);</p> <p>ii) originals of documents confirming the warranty obligations of the Seller and the manufacturer (manufacturer) of the product (warranty card of the manufacturer (manufacturer) or a form, or a service book);</p>
<p>3.4. Датой поставки считается дата прибытия товара и на условиях СІР Андижан Проспект Бабура 73, в соответствии с Инкотермс 2010.</p>	<p>3.4. Delivery date means the date of arrival of the products to CIP Andijan 73 Babur Avenue (Incoterms 2010), according to Incoterms-2010.</p>
<p>3.5. Товар по настоящему Контракту поставляются на условиях СІР Андижан Проспект Бабура 73. Право собственности на поставляемый товар переходит от Продавца к Покупателю в соответствии с правилами, установленными в Инкотермс-2010.</p>	<p>3.5. Products under present Contract shall be supplied on the basis of CIP Andijan 73 Babur Avenue. Rights of ownership on supplied equipment shall be transferred from Seller to Buyer in accordance with the rules stated in Incoterms-2010.</p>
<p>3.6. Риск случайной гибели или случайного повреждения товара лежит на собственнике</p>	<p>3.6. Risk of accidental destruction or damage of products lies on the owner of products, who will</p>

3.6. Риск случайной гибели или случайного повреждения товара лежит на собственнике продукция, который определяется в соответствии с Инкотермс-2010.	3.6. Risk of accidental destruction or damage of products lies on the owner of products, who will be determined in accordance with Incoterms-2010.
3.7. Не позднее 48 (сорока восьми) часов после отгрузки товар, Продавец должен сообщить Покупателю по факсу следующие данные: номер Контракта, наименование Запчастей, номер транспортной накладной, дату отгрузки, стоимость отгруженных товар, количество мест и вес.	3.7. At latest 48 (forty-eight) hours after having shipped the products, Seller has to send the following data to Buyer: Contract number, description of the Equipment, bill of lading number, shipping date, value of shipped Equipment, number of packages and weight.
4. Условия платежа.	4. Payment Conditions.
4.1. Оплата за поставляемые продукции по настоящему Контракту производится в долларах США (USD). Все платежи по настоящему Контракту будут осуществляться посредством банковского перевода.	4.1. Payments for the products supplied in accordance with present Contract will be made in USD. All payments under present Contract shall be made by means of bank transfer.
4.2. Условия оплаты – банковский перевод, из которого: а) Первым платежом является банковский перевод в размере 60% от общей суммы в течение 20 (Двадцать) календарных дней после оформления Покупателем Индивидуального твердого заказа. б) Второй платеж - банковский перевод оставшейся 30% перед отгрузкой Продукции со стороны Продавца; в) Последним платежом является банковский перевод оставшихся 10% после получения товаров установления оборудования и её контрольной проверки Продавцом;	4.2. Terms of payment - a bank transfer of which: a) The first payment is a bank transfer of 60% of the total amount within 20 (Twenty) calendar days after issuing Individual Firm Order by the Buyer. b) The second payment is a bank transfer of the remaining 30% before shipment of products by the Seller; c) The last payment is a bank transfer of the remaining 10% after receiving products equipment installation and its verification by the Seller;
5. Упаковка.	5. Packing.
5.1. Товар должна отгружаться в одноразовой упаковке, соответствующей Международным стандартам и характеру поставляемого Оборудования.	5.1. The products must be shipped in disposable packaging by International Standards and the nature of the equipment supplied.
5.2. Маркировка наносится с двух боковых сторон каждого контейнера (ящика) несмываемой краской на английском языке: - номер Контракта; - номер Заказа - Продавец; - Покупатель; - Грузоотправитель; - Грузополучатель; - вес нетто; - вес брутто; - габаритные размеры (длина x ширина x высота).	5.2. Marks shall be made on the both sides of each package (box) with marking in English language: -a Contract number; -a Purchase order number -a Seller; -a Buyer; - a Shipper; - a Consignee; - a net weight; - a gross weight; -overall dimensions (length x breadth x height).
5.3. Упаковка должна быть приспособлена как к крановым погрузкам, так и погрузкам ручным способом, на тележках и автокарах. Упаковка должна обеспечивать сохранность товар от порчи и коррозии во время транспортировки и хранения.	5.3. The packing shall be suitable for a crane loading as well as for a manual reloading on pushcart and on forklifts. Packing materials should provide safety of products from damage and corrosion during transportation and storage.
5.4. Продавец обязан составить подробный упаковочный лист, в котором указываются номера	5.4. The Seller commits to make out a detailed packing list that shall include package number,


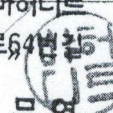

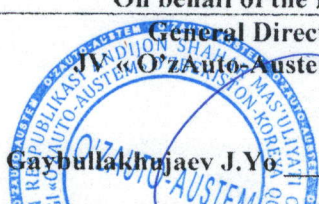
<p>мест, их вес, размер и перечень упакованных предметов. Вместе с товаром Продавец направляет оригиналы следующих документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> - коммерческий инвойс; - железнодорожная накладная; - упаковочный лист, содержащий номер Контракта, наименование Продавца и Покупателя, вес брутто и нетто груза, размеры груза; 	<p>weight, size and list of the packed goods. Together with products to be delivered, Seller shall attach the originals following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - commercial invoice; - railway bill; - packing list (consist of Contract number, Name of Seller, name of Buyer, net and gross weight and sizes of cargo);
<p>5.5. Продавец несет ответственность перед Покупателем за порчу, повреждение или поломку поставляемых Товаров вследствие ненадежной упаковки, за образование коррозии. Товар, пришедшая из-за вышеупомянутого в негодность, подлежит замене Продавцом без дополнительной оплаты в срок, согласованный сторонами, на условиях СІР Ташкент станция ЧУКУРСАЙ. (Инкотермс-2010).</p>	<p>5.5. The Seller takes over the risk towards Buyer regarding deterioration, eventual damage, break or corrosion of the delivered goods due to faulty packing. products of Equipment which becomes unsuitable because of above should be replaced by Seller without additional payment, in time agreed by the parties, on the CIP Tashkent Chuqursay station condition (Incoterms-2010).</p>
<p>6. Порядок приемки Продукции.</p>	<p>6. The procedure of the Products acceptance.</p>
<p>6.1 Продавец обязан в своевременно поставить и установить оборудование для дальнейшей его (Эксплуатации)</p>	<p>6.1 The seller shall promptly deliver and install the equipment for its further (Operation)</p>
<p>6.2 Товары, поставляемые Продавцом Заказчику, должны соответствовать качеству, техническим и функциональным характеристикам, указанным в Техническом задании. При исполнении Контракта по согласованию Заказчика с Продавцом допускается поставка товара, качество, технические и функциональные характеристики (потребительские свойства) которого являются улучшенными по сравнению с качеством и соответствующими техническими и функциональными характеристиками Товара, указанными в Техническом задании. В указанном случае соответствующие изменения должны быть оформлены в виде дополнительного соглашения и внесены Заказчиком в реестр контрактов.</p>	<p>6.2 The goods supplied by the Seller to the Customer must comply with the quality, technical and functional characteristics specified in the Technical requirement. When executing the Contract, as agreed by the Customer with the Supplier, it is allowed to supply goods whose quality, technical and functional characteristics (consumer properties) are improved in comparison with the quality and the corresponding technical and functional characteristics of the Goods specified in the Technical requirement. In this case, the corresponding changes must be formalized in the form of an additional agreement and entered by the Customer in the register of contracts.</p>
<p>6.3 После получения от Продавца комплекта документов, Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней рассматривает результаты и осуществляет приемку поставленных товаров (и сопутствующих услуг) по настоящему Контракту на предмет соответствия их количеству, качеству и иным требованиям, изложенным в настоящем Контракте и Техническом задании, и направляет Продавцу подписанный Заказчиком 1 (один) экземпляр Акта приемки-передачи товара (Приложение №1), либо запрос о предоставлении разъяснений относительно поставленных товаров (и сопутствующих услуг), либо мотивированный отказ от принятия поставленных товаров (и сопутствующих услуг), или акт с перечнем</p>	<p>6.3 After receiving a set of documents from the Seller, the buyer, within 5 (five) working days, reviews the results and accepts the delivered goods (and related services) under this Contract for compliance with their quantity, quality and other requirements set forth in this Contract and the Technical requirement, and sends to the Seller 1 (one) copy of the Goods Acceptance and Transfer Act signed by the Customer, or a request for clarification regarding the delivered goods (and related services), or a reasoned refusal to accept the delivered goods (and related services), or an act with a list of identified deficiencies and deadline for their elimination. If the Customer refuses to accept the delivered goods (and related services) due to the need to eliminate the deficiencies, the Seller undertakes, within the time period established in the act drawn up by the Customer, to eliminate the indicated deficiencies</p>

<p>выявленных недостатков и сроком их устранения. В случае отказа Заказчика от принятия поставленных товаров (и сопутствующих услуг) в связи с необходимостью устранения недостатков Продавец обязуется в срок, установленный в акте, составленном Заказчиком, устранить указанные недостатки за свой счет.</p>	<p>at his own expense.</p>
<p>7. Рекламации</p>	<p>7. Reclamations</p>
<p>7.1. Рекламации при обнаружении повреждений, нехватки и/или дефекта товар, направляются Покупателем продавцу телексом, факсимиле, телеграммой или любым другим способом в письменном виде в течение (30) тридцать календарных дней после прибытия товара в пункт назначения.</p>	<p>7.1. The reclamation for damage, improper quality of the products, shortage and / or defect of the products shall be notified by and from the Buyer to the Seller by telex, facsimile, cable or any other manner in written form within thirty (30) calendar days after arrival of the products to the Destination.</p>
<p>7.2. В рекламации указывается точное количество и наименование некачественной, некомплектной и недоставленной товара.</p>	<p>7.2. Exact quantity and name of unqualified, wrong specified number and undelivered products should be stated in reclamation</p>
<p>7.3. Рекламация по видимым дефектам, комплектности и количеству товару может быть заявлена в течение 1 календарного года с момента поставки товара Покупателю.</p>	<p>7.3. Reclamation to inconformity of products by visible defects, specified number and quantity should be declared within 1 calendar year from the moment of products delivery to Buyer.</p>
<p>7.4. Продавец обязан рассмотреть полученную рекламацию и дать письменный ответ в течение 10 (десяти) дней с даты ее получения. Если до истечения указанного срока от Продавца не последует ответа, по существу, рекламация считается признанной Продавцом.</p>	<p>7.4. Seller should examine received reclamation and give written answer within 10 (ten) days from the day of receiving of reclamation. If the Seller will not issue the answer to the point within this time, reclamation shall be considered as accepted by Seller.</p>
<p>8. Ответственность сторон.</p>	<p>8. Responsibilities of parties.</p>
<p>8.1. В случае просрочки поставки товара против сроков, установленных настоящим Контрактом, Продавец уплачивает Покупателю пеню в размере 0,5% от стоимости не поставленных в срок Продукция за каждый день просрочки. Общая сумма пени за просрочку, однако, не может превышать 50% стоимости не поставленных в срок товара.</p>	<p>8.1. In case of shipment a delivery delay of the products concerned on those delivery terms fixed in present Contract Seller pays to Buyer a penalty of 0,5% of the amount of the not on schedule delivered products for each day of delay. The interest rate for the delay, though, must not exceed 50% of the amount of the delayed products.</p>
<p>8.2. В случае задержки оплаты против сроков, установленных настоящим Контрактом, Покупатель уплачивает Продавцу пеню в размере 0,5% от несвоевременно оплаченной суммы за каждый день просрочки. Однако, общая сумма пени за просрочку, не может превышать 50% от неоплаченной суммы.</p>	<p>8.2. In case of a payment delay in terms fixed in present Contract Buyer pays to Seller a penalty of 0,5% of the amount of the not on schedule paid amount for each day of delay. The interest rate for the delay of payment, though, must not exceed 50% of the amount of the delayed payment.</p>
<p>8.3. Стороны обязуются уплатить пеню по их первому требованию.</p>	<p>8.3. Both parties commit to pay the penalty at their first request.</p>
<p>8.4. Оплата Продавцом пени в соответствии с пунктом 9.1 настоящего Контракта не освобождает</p>	<p>8.4. The payment of penalty made by the Seller in accordance with article 9.1 of present Contract</p>

его от выполнения обязательств по Контракту.	does not release him from fulfillment of his obligations under present Contract.
9. Гарантии.	9. Warranty.
9.1.1 Продавец гарантирует качество товара в соответствии с требованиями, указанными в Контракте и Техническом задании.	9.1.1 The Seller guarantees the quality of the products in accordance with the requirements specified in the Contract and the Technical requirement.
9.1.2 Гарантийный срок составляет 6 месяц с момента установки изделия.	9.1.2 The warranty period is 6 month from the installing product.
9.1.3 В случае обнаружения Покупателем недостатков товара и предъявления требования о его замене Продавец обязан заменить такой товар.	9.1.3 In the event that the Customer detects defects in the goods and submits a demand for its replacement, the Supplier is obliged to replace such goods.
9.1.4 Если иное не предусмотрено Контрактом, гарантийный срок на комплектующее изделие считается равным гарантийному сроку на основное изделие и начинается одновременно с гарантийным сроком на основное изделие. На товар (комплектующее изделие), переданный Поставщиком взамен товара (комплектующего изделия), в котором в период гарантийного срока были обнаружены недостатки, устанавливается гарантийный срок той же продолжительности, что и на замененный, если иное не предусмотрено Контрактом.	9.1.4 Unless otherwise provided by the Contract, the warranty period for a component product is considered equal to the warranty period for the main product and begins to run simultaneously with the warranty period for the main product. For the goods (component product) transferred by the Supplier to replace the goods (component product), in which defects were discovered during the warranty period, the warranty period is set for the same duration as for the replaced one, unless otherwise provided by the Contract.
9.1.5 Если иное не предусмотрено Контрактом, гарантийный срок на комплектующее изделие считается равным гарантийному сроку на основное изделие и начинается одновременно с гарантийным сроком на основное изделие. На товар (комплектующее изделие), переданный Продавцом взамен товара (комплектующего изделия), в котором в период гарантийного срока были обнаружены недостатки, устанавливается гарантийный срок той же продолжительности, что и на замененный, если иное не предусмотрено Контрактом.	9.1.5 Unless otherwise provided by the Contract, the warranty period for a component product is considered equal to the warranty period for the main product and begins to run simultaneously with the warranty period for the main product. For the goods (component product) transferred by the Seller to replace the goods (component product), in which defects were discovered during the warranty period, the warranty period is set for the same duration as for the replaced one, unless otherwise provided by the Contract.
9.1.6 Продавец гарантирует, что товар при обычных условиях его использования, хранения, транспортировки и утилизации является безопасным для жизни, здоровья Покупателя и иных лиц, окружающей среды, а также исключает причинение вреда имуществу Покупателя и иных лиц.	9.1.6 The Seller guarantees that the product under normal conditions of use, storage, transportation and disposal is safe for the life, health of the Customer and other persons, the environment, and also excludes damage to the property of the Customer and other persons.
9.1.7 Продавец гарантирует своевременное предоставление необходимой и достоверной информации о товаре.	9.1.7 The seller guarantees the timely provision of the necessary and reliable information about the products.
9.1.8 Продавец отвечает за недостатки товары, на который не установлен гарантийный срок, если Покупатель докажет, что они возникли до передачи товара Покупателю или по причинам, возникшим до этого момента.	9.1.8 The Seller is responsible for product defects for which the warranty period has not been established, if the Customer proves that they arose before the transfer of the goods to the Customer or for reasons that arose before that moment
9.1.9 Техническое обслуживание в течение 1	Maintenance within 1 month from the date of

<p>месяца начиная с даты установления оборудования за счёт Продавца</p>	<p>installation of the equipment at the expense of the Seller</p>
<p>10. Форс-мажор.</p>	<p>10. Force Majeure</p>
<p>10.1. Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение любой из своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием обстоятельств непреодолимой силы, которую было невозможно предвидеть и преодолеть. Если это обстоятельство непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в контракте, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия такого обстоятельства. В этом случае Стороны обязаны незамедлительно сообщать о начале и окончании действия форс-мажорных обстоятельств, причем это сообщение должно быть подтверждено соответствующими компетентными органами.</p>	<p>10.1. Neither of the contractual partners is liable for a complete or partial non-fulfillment of their duties, if this non-fulfillment is caused by reasons of Force Majeure that could hardly be foreseen and conquered. If exactly these circumstances caused a non-fulfillment of the contractual duties, the deadline will be postponed correspondingly by the duration of these circumstances. In this case the parties must inform immediately about the incidence and cessation of circumstances of Force Majeure. Thereby, this information has to be notarized by the appropriate competent authorities.</p>
<p>10.2. В случае продолжения обстоятельств непреодолимой силы более 60 (шестидесяти) календарных дней стороны могут расторгнуть Контракт, произведя полные взаиморасчеты по исполненной и неисполненной частям Контракта, после соответствующего письменного уведомления одной из сторон за 30 (тридцать) календарных дней до даты расторжения.</p>	<p>10.2. In the case of continuance of Force Majeure circumstances more than 60 (sixty) calendar days, the parties, after that one of the parties gave the corresponding notice in writing 30 (thirty) calendar days before cancellation date, can cancel the Contract, having made full mutual settlements on the executed and not executed parts of the Contract.</p>
<p>10.3. Порядок подтверждения обстоятельств непреодолимой силы, наступивших на территории Республики Узбекистан, определяется в соответствии с постановлением Кабинета Министров РУз от 15.02.2005 года № 63.</p>	<p>10.3. The rules of confirmation of Force Majeure circumstances on the territory of Uzbekistan shall be determined in accordance with decree of cabinet of ministers the Republic of Uzbekistan No 63 dated on February 15, 2005.</p>
<p>11. Рассмотрение споров.</p>	<p>11. Adjudication.</p>
<p>11.1. В случае возникновения спорных вопросов по настоящему Контракту они разрешаются дружественным путем по взаимному согласованию сторон. В случае недостижения согласия, спор передается для разрешения в уполномоченный суд по месту нахождения истца с применением при его рассмотрении права страны истца. Решение этого суда будет для сторон Контракта обязательным для исполнения.</p>	<p>11.1. In case if dispute issue under present Contract raised, it should be settled amicably with mutually agreement by parties. If this is impossible dispute issue shall be transmitted to authorized court in the country and case shall be tried using the trial laws of plaintiff's country. Fulfillment of the decision of this court shall be obligatory for parties.</p>
<p>12. Общие положения.</p>	<p>12. General Conditions.</p>
<p>12.1. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту должны быть составлены в письменной форме и надлежащим образом подписаны сторонами. Факсимильные или полученные по электронной почте сканированные копии настоящего контракта, имеют юридическую силу до момента получения оригинала соответствующего документа.</p>	<p>12.1. All amendments and additions to the present contract should be made in a written form and duly signed by the Parties. Fax or scanned e-mail copies of present contract are legally valid until the corresponding original hard copy is received.</p>
<p>12.2. Стороны не имеют права передавать третьим лицам исполнение настоящего Контракта без</p>	<p>12.2. The parties have no right to assign right of present Contract to a third party without written</p>

письменного разрешения другой стороны.	acceptance of the other party.
12.3. По письменной просьбе Покупателя Продавец обязан в течение 12 (двенадцати) месяцев с даты после полученный товар бесплатно консультировать Покупателя по вопросам правильного его использования.	12.3. Seller commits on Buyer's written request within 12 (twelve) months after set-up of the Equipment to give advice to Buyer regarding correct operation.
13. УСЛОВИЯ ПРОТИВ КОРРУПЦИИ.	13. CONDITIONS AGAINST CORRUPTION
13.1. С момента заключения договора или до момента заключения договора исполнители, должностные лица и работники договора не должны незаконно передавать деньги или ценности по договору, не допускать получения взамен неформальных денег или иных ценностей. по контракту им не было обещано и они не получили ни материальных, ни каких-либо привилегий.	13.1. From the time of the conclusion of the contract or until the conclusion of the contract, the executors, officials and employees of the contract shall not illegally transfer money or valuables to the contract, shall not allow the receipt of informal money or other valuables in exchange for the contract. they have not been promised and have not received any material or any kind of privilege.
13.2. В случае обнаружения нарушения одной из сторон обязательств, предусмотренных в настоящем Договоре о дополнительных антикоррупционных условиях, она обязана незамедлительно уведомить об этом другую Сторону, а также принять соответствующие меры в течение определенного срока и уведомить ее. проделанной работы могут сделать. В случае неисполнения этого требования другой стороной, эта сторона вправе в одностороннем порядке приостановить, расторгнуть договор и потребовать полного возмещения убытков.	13.2. In case of detection of a violation by one of the parties of the obligations provided for in this Agreement on additional anti-corruption conditions, it shall immediately notify the other Party, as well as take appropriate measures within a certain period of time and notify it of the work done. can do. In case of non-fulfillment of this demand by the other party, this party has the right to unilaterally suspend, terminate the contract and demand full compensation for damages.
14. Срок действия и вступление Контракта в силу.	14. Validity and Entry into Force of the Contract.
14.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его регистрации в уполномоченных органах Республики Узбекистан и действует до полного выполнения сторонами своих обязательств.	14.1. The present Contract comes into force from the moment of registration of this contract with the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan and is valid until the parties fully fulfill their obligations.
14.2. Все приложения, указанные в настоящем Контракте, являются неотъемлемой частью Контракта.	14.2 All appendices, specified in this Contract, shall be an integral part of this Contract.
14.3 Все изменения и дополнения к Контракту будут являться его неотъемлемой частью и будут действительны только в том случае, если они сделаны в письменном виде и подписаны всеми сторонами.	14.3 All changes and amendments hereto shall be considered an integral part of this Contract and shall be valid only if made in writing and signed by all Parties.
14.4. После подписания Контракта все предыдущие устные и письменные соглашения утрачивают силу.	14.4 After the Contract is signed, all previous oral and written agreements shall be considered null and void.

<p>юридическую силу.</p> <p>ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:</p>	<p>LEGAL ADDRESS AND BANK PROPERTIES OF THE PARTIES:</p>
<p>Покупатель ООО «O'zAuto-Austem» СП Республика Узбекистан, 170127, Андижанская область, г. Андижан, проспект Бабура, д 73. Телефон: +998 74 228 0701/02 БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ: Банк Названия: JSC Hamkorbank Main Operational Branch Банк Адрес: PO710011. Узбекистан, г. Андижан, проспект Бабура, 85 Свифт: KHKKUZ22XXX валютный р/с: 20214840004891858007 Банковский код: 00083 Банк корреспондент: SWIFT-КОД: CZNBKRSEXXX KOOKMIN Банк, КОРЕЯ, РЕСПУБЛИКА, СЕУЛ</p>	<p>Buyer JV «O'zAuto-Austem» LLC 73, Babur avenue, Andijan city, Andijan Region, 170127, Republic of Uzbekistan Phone: +998 74 228 0701/02 BANK INFORMATION: Bank Name: JSC Hamkorbank Main Operational Branch Bank Address: P.O.710011. Uzbekistan, Andijan city, Bobur Avenue, 85 SWIFT: KHKKUZ22XXX Account No: 20214840004891858007 BANK CODE: 00083 Correspondent bank: SWIFT CODE: CZNBKRSEXXX KOOKMIN BANK, KOREA, REPUBLIC OF, SEOUL</p>
<p>Продавец « INTECH GROUP ООО » Адрес: : 86, Yongso-ro 64 beongil-gil, Nam-gu, Busan, Республики Корея TEL: +8210-2121-7493 БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ: Банк : SHINHAN BANK Валютный счет: 180-011-787057 Адрес банка: 9, Centum dong-ro, Haeundae-gu, Centum Financial Center, Busan, Republic of Korea SWIFT : SHBKCRSE</p>	<p>Seller « INTECH GROUP Co LLC » Address: 86, Yongso-ro 64 beongil-gil, Nam-gu, Busan, , Republic of Korea. TEL: +8210-2121-7493 BANK INFORMATION: Bank Name: SHINHAN BANK Account No. (USD): 180-011-787057 Bank Address: 9, Centum dong-ro, Haeundae-gu, Centum Financial Center, Busan, Republic of Korea SWIFT : SHBKCRSE</p>
<p style="text-align: center;">813-69-00306 От имени Продавца Интекр Групп 바히디르</p>	<p style="text-align: center;">813-69-00306 On behalf of the Seller Интекр Групп 바히디르</p>
<p>Генеральный Директор « INTECH GROUP ООО » 86, 203호 (대안동) Кодиров Б.Э 무 </p>	<p>General Director « INTECH GROUP Co LLC » 86, 203호 (대안동) Kodirov B.E 무 </p>
<p>От имени Покупателя General Director СП ООО «O'zAuto-Austem» Ж.Е.Гайбуллахужаев </p>	<p>On behalf of the Buyer General Director JV «O'zAuto-Austem» LLC Gaybullakhujayev J.Yo </p>



